

Денис Шевчук

Краткий русско- французский разговорник



Денис Шевчук

**Краткий русско-
французский разговорник**

«Автор»

Шевчук Д. А.

Краткий русско-французский разговорник / Д. А. Шевчук — «Автор»,

ISBN 978-5-457-11874-4

Книга "Краткий русско-французский разговорник" основана на ускоренных методах изучения иностранных языков. Она поможет как начинающим изучать французский язык, так и продолжающим и повторяющим.

ISBN 978-5-457-11874-4

© Шевчук Д. А.
© Автор

Содержание

Предварительные замечания	5
Первые несколько слов	6
Чрезвычайные ситуации	7
Приветствия и формулы вежливости	8
Поиски взаимопонимания	9
Стандартные просьбы и вопросы	10
В аэропорту	11
Паспортный контроль и таможня	12
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Шевчук Денис Александрович

Краткий русско-французский разговорник (самоучитель французского языка для начинающих)

Предварительные замечания

1. Французское произношение довольно сложное, в частности, из-за наличия носовых гласных. При их произнесении воздух частично выходит через нос и частично через рот. Когда слог оканчивается на единичный «n» или «m», они не произносятся, но указывают на то, что предшествующая гласная – носовая. Всего их три; в русской транскрипции слов и фраз две буквы выделены жирным шрифтом, что означает один носовой звук – ан (ян, ам), он (ом) или эн.

2. Стандартный французский звук «р» произносится следующим образом: спинка языка выгибается к небу, препятствуя прохождению воздушного потока, а кончик языка лежит плоско, упираясь в передние нижние зубы.

3. Для передачи французского звука «eu» там, где это принципиально для понимания, использованы две русские буквы «оё», поставленные вместе. Для правильного произнесения звука лишь слегка округлите губы (язык лежит плоско) и постарайтесь сказать в таком положении «о», думая о «ё».

4. Ударение во французском языке падает на последний слог.

5. Французы очень гордятся своим языком. Поэтому, даже если Вы собираетесь общаться на английском языке, начинать любой вопрос или предложение стоит со стандартной фразы: "Excusez-moi, parlez-vous anglais?"

Наиболее быстро освоить разговорный язык можно, обучая иностранцев русскому, а также если переводить русскую классическую литературу и русскую учебную литературу на иностранный. Для этого необходимо хорошо знать русский язык и русскую литературу.

Россия – мировой лидер по достопримечательностям и культурным местам. В перспективе России должна стать самой популярной страной для иностранных туристов. Историческая ценность культурных объектов и возможность отдыха туристов в России намного выше любой другой страны.

Замечено, что многие люди не знают элементарных правил русского языка, например:

1. Количество кавычек всегда должно быть четным, как скобки в математике.

Рядом стоящие кавычки могут быть двух видов – "... " и «...» (лапки и елочки).

Правильно: "слова «слова»" или «слова "слова"»

Неправильно: «слова»» и "слова "слова"

Эти ошибки есть даже в названиях крупных фирм и некоторых статьях и книжках.

2. Если в конце предложения есть информация в скобках, точка ставится после скобок, не ставится перед скобками и внутри перед закрывающей скобкой.

Правильно: слова (слова).

Неправильно: слова. (слова.)

С уважением, Шевчук Денис, www.deniskredit.ru

Первые несколько слов

Да. Уи. Oui.

Нет. Нон. Non.

Пожалуйста. Силь ву пле. S'il vous plait.

Спасибо. Мерси. Merci.

Большое спасибо. Мерси боку. Merci beaucoup.

Здравствуйте (Добрый день). Бонжур. Bonjour.

Добрый вечер. Бонсуар. Bonsoir.

Привет. Салю. Salut.

Извините (для привлечения внимания). Экскюзэ муа. Excusez-moi.

Извините. Пардон. Pardon.

Вы говорите по-английски? Парле ву англе? Parlez-vous anglais?

Вы говорите по-русски? Парле ву рюс? Parlez-vous russe?

К сожалению, я не говорю по-французски. Дэзоле, жё нэ парль па франсэ. Desole, je ne parle pas francais.

Я не понимаю. Жё нэ компран па. Je ne comprends pas.

Где находится...? У сэ трук...? Ou se trouve...?

Где находятся...? У сэ трук...? Ou se trouvent...?

Чрезвычайные ситуации

Помогите! О сэкур! Au secours!

Вызовите полицию! Апле ля полис! Appelez la police!

Вызовите врача. Апле эн медсэн! Appelez un medecin!

Я потерялся! Жё мё сюи эгарэ. Je me suis egare(e)

Держи вора! О волёр! Au voleur!

Пожар! О фё! Au feu!

У меня (небольшая) проблема же ён (пёти) проблем J'ai un (petit) probleme

Помогите мне пожалуйста эдэ муа силь ву пле Aidez-moi, s'il vous plait

Что с Вами? Кё вузарив тиль Que vous arrive-t-il?

Мне плохо Же (о)ён малез J'ai un malaise

Меня тошнит Же маль е кёр J'ai mal au coeur

У меня болит голова/живот Же маль а ля тэт/ о вантр J'ai mal a la tete / au ventre

Я сломал ногу Жё мё съюи кясэ ляжамб Je me suis casse la jambe

Приветствия и формулы вежливости

Добрый день. Бонжур. Bonjour.
Добрый вечер. Бонсуар. Bonsoir.
Пока/Привет. Салю. Salut.
Спокойной ночи Бон нюи. Bonne nuit.
До свидания. О рэвуар. Au revoir.
До скорого. А бьянто. A bientôt.
Пока (в Бельгии) А танто A tantot
Удачи. Бон шанс. Bonne chance.
Хорошего дня. Бон журнэ. Bonne journée.
Хорошего уик-енда Бон уикан Bon week-end
До завтра А дёман A demain
До вечера А сё суар A ce soir
Приятного аппетита Бон апети Bon appetit
Ваше здоровье (за столом) А вотр сантэ A votre sante!
Будьте здоровы (при прощании) Портэ ву бьян Portez-vous bien!
Будьте здоровы (при чихании) А во суэ A vos souhaits!

Это господин Дюран. Сэ месьё Дюран. C'est monsieur Durand.
Это госпожа Дюран. Сэ мадам Дюран C'est madame Durand.
Это мадемуазель Дюран. Сэ мадмуазель Дюран C'est mademoiselle Durand.
Как Вас зовут? Коман вузапле-ву Comment vous appelez-vous?
Как тебя зовут? Коман тапель тю Comment t'appelles-tu?
Меня зовут Петя, мистер Смирнов Жё мапель Петя (мёсьё Смирнов) Je m'appelle Petia
(Monsieur Smirnov)
Очень приятно Аншантэ Enchante(e)
Как дела? Са ва? Са ва?
Все хорошо. А у Вас? Трэ бьян. Э ву? Tres bien. Et vous?
Как поживаете? Коман але-ву Comment allez-vous?
Как поживаешь? Коман ва тю Comment vas-tu?
Так себе Комси – комса Comme ci, comme ça
Сколько Вам лет? Кель аж авэ ву Quel age avez-vous?
Сколько тебе лет? Кель аж а тю Quel age as-tu?
Откуда Вы родом? Д'у вёнэ ву D'ou venez-vous?
Я из России, а Вы? Жё вьян дё Рюси э ву Je viens de Russie, et vous?
Передавай(те) привет родителям (мистеру Петрову) / (офиц. вар.) Дит бон жур а во
пара(н) (мёсьё Петров) / Мэ салютасьон а ... Dites bonjour a vos parents (monsieur Petrov) /
Mes salutations a ...

Поиски взаимопонимания

Вы говорите по-русски? Парле ву рюс? Parlez-vous russe?

Вы говорите по-английски? Парле ву англе? Parlez-vous anglais?

Вы понимаете? Компрёнэ ву? Comprenez-vous?

Я понимаю. Жё компран. Je comprends.

Я не понимаю. Жё нэ компран па. Je ne comprends pas.

Здесь кто-нибудь говорит по-английски? Эс-кё келькэн иси парль англе? Est-ce que quelqu'un ici parle anglais?

Не могли бы Вы говорить медленнее? Пурье ву парле муэн вит? Pourriez-vous parler moins vite?

Повторите, пожалуйста. Рэпетэ, силь ву пле. Repetez, s'il vous plait.

Пожалуйста, напишите это. Экривэ лё, силь ву пле. Ecrivez-le, s'il vous plait.

Стандартные просьбы и вопросы

Вы не могли бы дать мне...? Пурье ву мё донэ...? Pourriez-vous me donner...?

Вы не могли бы дать нам...? Пурье ву ну донэ...? Pourriez-vous nous donner...?

Вы не могли бы показать мне...? Пурье ву мё монтрэ...? Pourriez-vous me montrer...?

Вы не могли бы сказать мне...? Пурье ву мё дир...? Pourriez-vous me dire...?

Вы не могли бы помочь мне...? Пурье ву м'эдэ...? Pourriez-vous m'aider...?

Я хотел бы... Жё вудрэ... Je voudrais...

Мы хотели бы... Ну вудрийон... Nous voudrions...

Дайте мне, пожалуйста... Донэ муа, силь ву пле... Donnez-moi, s'il vous plait...

Дайте мне это, пожалуйста... Донэ муа сэля, силь ву пле... Donnez-moi cela, s'il vous plait...

Покажите мне... Монтрэ муа... Montrez-moi...

Скажите, сколько времени? Кель ёр этиль, силь ву плэ? Quelle heure est-il, s'il vous plait?

Какое сегодня число? Кель дат сом ну? Quelle date sommes-nous?

Какой день недели сегодня? Кель жур дёля сёмэн сом ну? Quel jour de la semaine sommes-nous?

Какая завтра будет погода? Кель там фёратиль дёман? Quel temps fera-t-il demain?

Что это такое? Кес кё сэ Qu'est-ce que c'est?

Что здесь происходит? Кес пас тиль иси? Que se passe-t-il ici?

В аэропорту

Вот мой билет Вуаси мон бийе Voici mon billet

Пожалуйста место для некурящих (курящих) Юн плас нон-фюмёр (фюмёр) Une place non-fumeur (fumeur) s'il vous plait

Скажите, где здесь выход? У э ля сорти, силь ву плэ? Ou est la sortie, s'il vous plait?

Меня должны встречать. Жэ он рандеву J'ai un rendez-vous.

Пожалуйста, дайте объявление, что господин Смирнов прибыл и ждет у справочного бюро. Силь ву плэ донэ юн анонс кё м(о)ёсьё смирнов этаривэ э атан прэ д(о)ю бюро дэ рансёнэман. S'il vous plait donnez une annonce que monsieur Smirnov est arrive et attend pres du bureau des renseignements.

Посадочный талон Карт дамбаркёман Carte d'embarquement

Где здесь выход на посадку № ...? У э ля сорти...? Ou est la sortie...?

Где парковка такси? У э ля стасьон дё такси? Ou est la station de taxis?

Где регистрация на Москву? У э лянрѣжистрѣман пур Моску Ou est l'enregistrement pour Moscou?

Паспортный контроль и таможня

Паспортный контроль. Контроль дэ паспор. Controle des passeports

Вот мой паспорт. Вуаси мон паспор. Voici mon passeport.

Вот мой багаж. Вуаси ме багаж. Voici mes bagages.

Я здесь для отдыха. Жё сюи ан ваканс. Je suis en vacances.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.